

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO

公民教育協會

Associação de Educação Cívica

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde oito de Junho de dois mil e um, sob o número trinta e oito barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Associação de Educação Cívica», do teor seguinte:

第一條

本會定名

本會名為“公民教育協會”，葡文為“Associação de Educação Cívica”及英文為“Association of Civic Education”，簡稱為AEC及會址設於澳門羅白沙街中星花園49號銀星閣5樓P座（臨時性）。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體，推動有關公民權利和義務之教育、研究、出版；維護公民權益。

第三條

會員

澳門市民有志奉行本會宗旨並接受其章程之規定者，透過登記即可成為會員。

第四條

權利

一、在會員大會有投票權及可被選權。

二、參與AEC活動及享有本會所賦予之所有之權利。

三、參加本會所有會議。

第五條

義務

一、落實AEC的宗旨。

二、接受任命及履行其職務。

三、繳交會費。

四、遵守本會章程及執行決議。

第六條

處分

一、違反上條d)項之規定者，會員大會可勸戒違規的會員。

二、嚴重及重犯的違規行為，會員大會可採取以下處分：

a) 終止會職；

b) 罷免會籍。

三、會員退會，應提前十個工作天以書面通知理事會，並須邀請所欠本會款項。

第七條

財政及公物

一、會費。

二、透過本會活動所取得的收入。

三、資助及捐贈。

本會開支是符合帳目計劃。

第八條

定義及任期

AEC的領選機構包括理事會和監事會。任期為兩年，可連任。

第九條

責任

所有成員對其行為負責，採取符合其他會員意願之措施，倘若有反對意見載於會議記錄內除外。

第十條

會員大會

一、會員大會是AEC最高決策組織，由所有會員組成。

二、每年召開一次大會，但須超過半數會員出席。如欠法定人數，將於三十分鐘後向所有在場的會員召開第二次大會。

三、在其他會員或五分之一會員的要求下，由理事長召開特別大會。

第十一條

權限

a) 決議有關AEC的事宜。

b) 選出及罷免理事會和監事委員會。

c) 批准理事會年活動、計劃、報告。

d) 批准修改章程。

e) 決議有關解散AEC事宜。

f) 決議有關對違規會員之處分。

g) 審理對理事會決議提出之上訴。

第十二條

理事會

一、理事會由理事長、副理事長、秘書、文案、司庫及六名委員以不記名投票方式互選而組成。

二、理事會有權召開及主持平常會議。

三、當理事長不能視事時由副理事長代之。

第十三條

權限

a) 發起有關文化、教育、體育及其他性質的活動。

b) 要求召開有關其事宜的平常會議。

c) 提交每年的活動報告。

第十四條

監事會

監事會由監事長和兩名監事從不記名投票方式互選而組成。

第十五條

權限

a) 執行會員大會之決議。

b) 監察本會之一切會務及財政管理。

c) 對理事會的年度工作報告及財政報告發表意見。

d) 每年舉行一次會議，若有需要監事長可召集召開特別會議。

第十六條

選舉

一、本章節適用於理事會和監事會及其他 AEC 的代表。

二、選舉有關組織是由全體出席會員選出。

第十七條

就任

一、理事會和監事會成員於選舉後翌日公開就職。

二、就任由現任理事長核實。

第十八條

最後規則

透過召集，須有四分之三會員出席平常會議才議決本會章程的修訂。

第十九條

解散

一、透過召集，須有四分之三的全體會員大會才議決解散本會的事宜。

二、若通過解散議案，會員大會委任清盤委員會盤點本會存有的財產並捐贈給本地區的慈善機構。

第二十條

遺漏情況

任何漏洞或對本會的章程產生疑問可由理事會作解釋，然而以基本法、民法典及行政程序法典的條文作依據須預先得到會員大會的通過。

第二十一條

會徽

本會使用以下圖案作為會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,600.00)

(Custo desta publicação \$ 2 600,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

世界（亞洲）企業協會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e seis barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «世界（亞洲）企業協會», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

本會中文名稱為：“世界（亞洲）企業協會”，英文名稱為“World (Asia) Enterprise Association”。

第二條

本會設于：澳門高士德馬路柯高圍七號二樓永寧大廈。

第三條

本會為非盈利性機構，通過聯繫傳媒與工商界企業，目的在於加強澳門與亞洲、澳門與內地的經濟交流與聯繫，為促進澳門經濟繁榮作貢獻。

第二章

會員

第四條

本會採取自願加入的方式，凡擁戴協會工作並認同本會章程之企業，均可申請入會，經由理事會批准及繳交會費後，便可成為會員，享受會員一切權利。

第五條

會員之權利：

- 1、可參加本會會員大會；
- 2、有選舉權與被選舉權；
- 3、有權對本會事務作出建議及批評；
- 4、可參加本會舉辦的任何活動。

第六條

會員之義務：

1、遵守本會章程及會員大會通過之議案；

2、依時繳付會費；

3、盡力設法提高本會聲譽及促進協會事務。

第七條

凡會員倘嚴重違反會章、破壞本會名譽或損害本會利益者，經理事會調查屬實，即按情節輕重分別給予勸告、警告、革除會籍之處分。

第三章

組織

第八條

本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會。

第九條

會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

1、修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可；

2、討論及通過理事會每年工作報告；

3、負責選舉監事會及大會領導部門之成員和革除其職務；

4、會員大會設會長一人、副會長一人及秘書一人，會員大會由會長主持。

第十條

會員大會每年舉行一次研討會議，由理事會召集。特別會員大會之召開須應五分之一會員的合理要求之下，經由理事會討論決定而召開，在任何情況下都必須十天前以書面及掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期、時間、地點及議程。

第十一條

理事會設理事長一人、副理事長二人及理事四人組成，其職權如下：

1、領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動；

2、決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；

3、對本會有特殊貢獻之企業給予名譽會籍；

4、在會員大會作會務活動報告；

5、理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條

監事會設監事一人及監事委員二人組成，其職權如下：

1、監察理事會之行政活動；

2、監察協會會務。

第四章

財政收支

第十三條

本會之會費作為本會活動基金。

第十四條

本會所有支出須由理事會議協商決定。

第五章

附則

第十五條

本會章程未盡善之處須由會員大會討論修改。

第十六條

附圖為本會會徽。



世界(亞洲)企業協會

WORLD (ASIA) ENTERPRISE ASSOCIATION

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海島公證署 CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書 CERTIFICADO

澳門語言、藝術教育學會

Associação de Educação de Linguagem e Arte, Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年五月三十一日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第15號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde trinta e um de Maio de dois mil e um, sob o número quinze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

澳門語言、藝術教育學會章程

第一條

澳門語言、藝術教育學會，(葡文名：Associação de Educação de Linguagem e Arte, Macau；英文名：Macau Education in Language and Art Association) 是一個非牟利社團。

本會會址設於澳門南灣大馬路 763 號聯邦大廈 14 樓 D 座。

第二條

本會宗旨：推廣語言、藝術教育，特別外語教育（如英語、葡語、法語…等等）。提高本澳居民的語言、藝術水平和文化素質，促進本澳居民與外地的文化交流。

第三條

本會可接受文化或教育團體或個人加入成為會員。所有感興趣的團體或人士祇要接受本會章程，可向理事會申請，經本會理事會審核和批准後，即可成為本會會員。

第四條

會員的權利：

a) 團體會員可派一名代表出席參加本會的會員大會；

b) 根據章程選舉或被選進入領導機構。

第五條

會員的義務：

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守本會所有章程的規定；

c) 遵守領導機構的決議；

d) 按時繳交會費。

第六條

會員如未能履行義務，經理事會決議後得開除會籍。

第七條

本會設以下幾個機構：會員大會，理事會和監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是不記名投票，並絕對多半數通過，候選名單由創辦人與會員共同制定。

第八條

會員大會對及法律或章程未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，有權作出決議。而對社團各機關成員之解任，資產負債表之通過，章程之修改，社團之消滅，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，也屬會員大會之權限。

第九條

會員大會由創辦人和會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年八月份定期召開一次，或在必要的情況下由理事會主席或者會員大會會長召開，但需提前十天通知，並以書面或掛號信通知各會員，清楚列明時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

第十條

理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及一名以上的理事。

理事會之權限為：

a) 管理法人；

b) 提交年度管理報告；

c) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，但其章程另有規定者除外；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十一條

監事會由三位成員組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

監事會之權限為：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條

本會主要財政來源是會費、捐贈和資助。

第十三條

本章程若有未盡善之處，得由會員大會以四分之三會員參與表決通過修訂解決。

二零零一年六月五日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos cinco de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, (*Assinatura ilegível*).

(是項刊登費用為 MOP1,820.00)
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Beneficência
Tong Sin Tong**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de um de Junho de dois mil e

um, lavrada a folhas cento e dezasseis e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número doze, deste Cartório, foi alterado o artigo primeiro dos estatutos da associação denominada «Associação de Beneficência Tong Sin Tong», nos seguintes termos:

Artigo primeiro

Um. A associação adopta a denominação de «Associação de Beneficência Tong Sin Tong» ou «Associação de Beneficência Tung Sin Tong», em português, e «同善堂», em chinês.

Dois. A Associação tem a sua sede na Rua de Camilo Pessanha n.º 55, Macau.

Cartório Privado, em Macau, um de Junho de dois mil e um. — A Notária, *Ana Maria Faria da Fonseca*.

澳門清潔專營有限公司

核數師報告書

致澳門清潔專營有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核澳門清潔專營有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零一年一月三十一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年一月三十一日於澳門

董事會報告書

本公司於二零零零年全年的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。澳門清潔專營有限公司能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，以改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民，致以深切謝意。

麥哲禮

祈理格

殷飛歷

白紀圖

二零零一年一月三十一日於澳門

CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**Relatório dos auditores para os sócios da
Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 31 de Janeiro de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 31 de Janeiro de 2001.

Relatório da gerência

É com imenso prazer que verificamos o contínuo desenvolvimento da Companhia durante o ano de 2000.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes tanto domésticos, como comerciais e industriais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a favorecer o ambiente e permitir que este seja partilhado por todos com prazer.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos que se preocupam com a sua cidade.

Paul Richard Mitchener
F. M. Nolasco da Silva

Lionel John Krieger
Christopher Dale Pratt

Macau, aos 31 de Janeiro de 2001.

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)
Balanco em 31 de Dezembro de 2000

MOP

MOP

ACTIVO		PASSIVO	
Disponibilidades		Débitos a curto prazo	
Caixa	10,000	Clientes	316,206
Depósitos à ordem	9,308,615	Fornecedores	1,885,427
		Sector público estatal	5,812,326
Créditos a curto prazo		Sócios e associadas	588,000
Clientes	532,030	Outros credores	501,561
Adiantamentos a fornecedores	1,467,416	Provisões para impostos s/lucros	7,670,350
Empréstimos a sócios e /ou associadas	10,000,000	Provisões para outros riscos e encargos	1,282,522
Sócios e associadas	10,000		18,056,392
Outros empréstimos	7,512		
Sector público estatal	24,813,169		
Outros devedores	215,186		
	37,045,313		
Provisões para cobranças duvidosas	(83,472)	Total do passivo	18,056,392
Existências		SITUAÇÃO LÍQUIDA	
Matérias-primas, subsidiárias e de consumo		Capital, reservas e resultados transitados	
		Capital social	10,000
Imobilizações		Reservas legais e estatutárias	5,000
Imobilizações corpóreas	3,829,105	Reservas especiais	6,394,286
		Resultados transitados	100,480
Amortizações e reintegrações acumuladas	(3,071,751)		6,509,766
Custos antecipados			
Despesas antecipadas	23,212	Resultados apurados no exercício	
Custos plurienais	4,832,955	Resultados líquidos	27,997,047
			34,506,813
Total do activo	52,563,205	Total do passivo e da situação líquida	52,563,205

O Presidente do Conselho de Gerência,

Lionel J. Krieger.

Macau, aos 31 de Janeiro de 2001.

O Chefe da Contabilidade,

Ng Weng Tong, Victor.

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
 (Custo destas publicações \$ 6 420,00)